

53/2000  
46-242

# ZMLUVA č. 13/20

o dodávke vody z verejného vodovodu a odovzdávaní odpadových vôd verejnou kanalizáciou, uzavretá na základe Obchodného zákonníka č. 513 / 91 Zb. a platných predpisoch o vodách.

## 1. Zmluvné strany

Dodávateľ: Trenčianska vodohospodárska spoločnosť, a. s.

ul. 1. mája 11, 911 85 TRENČÍN

Zastúpený: Ing. Ján K a r d o š, generálny riaditeľ

IČO: 36 306 410 DRČ: 36 306 410 / 645

Bankové spojenie: ČSOB Bratislava

Číslo účtu: 8010-1855150033 / 7500

Odberateľ: Ministerstvo financií Slovenskej republiky Štefanovičova 5 Bratislava

Zastúpený: Ing. Marián Š v e c, riaditeľ odboru

IČO / číslo poverenia - registrácie / 00 151 742 DRČ: 00151742/

Bankové spojenie: Národná banka Slovenska Bratislava

Číslo účtu: 2521-002/0720

## 2. Predmet zmluvy

V rozsahu a za podmienok nižšie uvedených, dodávateľ sa zaväzuje uskutočniť dodávku vody z verejného vodovodu a odvádzanie odpadových vôd verejnou kanalizáciou, odberateľ sa zaväzuje dodanú vodu odobrať, odpadové vody do verejnej kanalizácie vypustiť a zaplatiť dodávateľovi cenu za plnenie podľa tejto zmluvy. Predmetom plnenia nie je odvádzanie látok, ktoré sa nepovažujú za odpadové vody a ktoré sa preto nesmú vypúšťať do verejnej kanalizácie. Sú to:

- a/ rádioaktívne, infekčné a iné látky, ohrozujúce zdravie človeka a bezpečnosť obsluhovateľov stokovej siete,
- b/ látky, narušujúce materiál stokovej siete alebo ČOV,
- c/ látky, ohrozujúce prevádzku ČOV alebo spôsobujúce poruchy v stokovej sieti,
- d/ horľavé a výbušné látky, príp. látky, ktoré zmiešaním so vzduchom alebo vodou tvoria výbušné, dusivé alebo otravné zmesi,
- e/ nezávadné látky, ktoré však zmiešaním s inými látkami, vyskytujúcimi sa v kanalizácii, vyvíjajú jedovaté látky,
- f/ pesticídy, jedy, omamné látky a žieraviny,
- g/ soli, použité v období zimnej údržby komunikácií v množstve, presahujúcom v priemere na toto obdobie 300 mg/l,
- h/ uličné nečistoty v množstve, presahujúcom 200 mg/l,
- i/ nepolárne extrahovateľné látky mg/l.

## 3. Technické údaje odberateľa

Druh výroby /služieb/:

doškolenie stredisko

Počet pac. dní v roku: 365 Prac. doba: 24 hod. / deň

## 4. Dodávka vody z verejného vodovodu

4.1. Druh vody: pitná

4.2. Účel použitia vody: osobná spotreba

4.3. Akosť: pitná

4.4. Množstvo dodávanej vody a odberné miesto: 2502550

Obec: Trenčianske Teplice Ulica Hviezdoslavova 1 Č. p.:

Spôsob odberu: prípojka - verejný výtokový stojan - hydrant

Spôsob merania dodávok vody: vodomerom

Vykonávanie odpočtov: mesačne

Množstvo odoberanej vody: max. m<sup>3</sup> / rok 350 m<sup>3</sup> / mes. 29,2

max. l / s 0,01

Odberateľ bude - nebude odberať vodu rovnomerne. Pri sezónnych a nerovnomerných odberoch sa stanoví doba a množstvo odoberanej vody v prílohe.

Hodnotené obdobie je: rok - 12 za sebou nasledujúcich odpočtových mesiacov

4.5. Obmedzenie alebo prerušenie dodávky pitnej vody a odvádzania odpadových vôd.

Dodávateľ je oprávnený obmedziť alebo prerušiť dodávku a odvádzanie:

- a/ pri vykonávaní plánovaných opráv, údržbárskych a revízných prác,
- b/ z dôvodov, spôsobených živelnou pohromou alebo haváriou v prevádzke vodovodných a kanalizačných zariadení,
- c/ na požiadanie odberateľa pri poruche na jeho zariadení,
- d/ ak odberateľ neplatí vodné a stočné ani po dodatočnom upozornení dodávateľa,
- e/ ak odberateľ neodoberá pitnú vodu a nevypúšťa odpadovú vodu dlhšie ako 6 mesiacov a nedohodne sa inak s dodávateľom.

## II.

## 5. Odvádzanie odpadových vôd verejnou kanalizáciou

5.1. Odberateľ môže vypúšťať odpadové vody do verejnej kanalizácie v množstve podľa jednotlivých zdrojov takto:

5.1.1. Označenie zdroja: ..... m<sup>3</sup>/rok ..... m<sup>3</sup>/mes. ....

a/ Verejný vodovod	..... 350 .....	..... 29,2 .....
b/ Dažd. zrážk. vody	.....	.....
c/ Vlastné zdroje	.....	.....
d/ Iné zdroje	.....	.....

5.1.2. Vlastná spotreba

5.1.3. Vypustené množstvo

do verej. kanalizácie celkom

- spôsob určenia množstva odp. vôd: vodomermom, tech. výpočtom

- spôsob určenia množstva zráž. vôd: množstvo sa určí podľa ČSN 73 6701 z odvodňovanej plochy F ..... m<sup>2</sup>

o sklone ..... %, z priemerného úhrnu zrážok podľa SHMÚ ..... mm/rok a odtokového súčiniteľa .....

5.1.4. Hodnotené obdobie: rok - 12 za sebou nasledujúcich odpočtových mesiacov

5.1.5. Ak má odberateľ viac prípojok, údaje možno rozviesť v prílohe.

5.2. Povolené množstvo znečisťujúcich látok:

	mg/l	max. mg/l	kg/deň	t/rok
.....	.....	.....	.....	.....
..... BSK5	.....	..... 201,2	..... 0,20	..... 0,07
..... CHSK	.....	..... 413,2	..... 0,40	..... 0,14
..... Nerozpustené látky	.....	..... 244,7	..... 0,23	..... 0,08
..... NH4	.....	..... 16,9	..... 0,02	..... 0,006
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

Max. teplota vypúšťaných odpadových vôd môže byť v mieste plnenia 40 °C.

## 6. Spôsob kontroly kvality vypúšťaných odpadových vôd

Miesto odberu vzorky: šachta pred napojením na verejnú kanalizáciu

Druh vzorky: bodová

Spôsob vykonávania kontroly: náhodne

Ak má dodávateľ podozrenie, že odberateľ prekračuje dohodnuté koncentračné a bilančné hodnoty, alebo že vypúšťa látky, ktoré sa nesmú vypúšťať do verejnej kanalizácie, vykoná v ktoromkoľvek čase odber vzoriek na výstupe odberateľa. Odberateľ má právo zúčastniť sa vykonávanej kontroly. Ak svoje právo nevyužije, alebo sa odmietne kontroly zúčastniť, je dodávateľ oprávnený vykonať odber vzorky bez účasti pracovníka odberateľa. Na prípadné námietky odberateľa z titulu neúčasti pri odbere vzorky sa neprihliada. Má sa za to, že kontrola kvality bola vykonaná spôsobom dohodnutým.

Dodávateľ zisťuje kvalitu vypúšťaných odpadových vôd podľa bodových alebo zlievaných vzoriek. Jednu vzorku z každého odberu doručí bez meškania odberateľovi, s ktorým spíše zápisnicu o odbere vzoriek, v ktorej dohodne, kto a ako vykoná chemický rozbor, ktorý bude pre prípad sporu záväzný pre obidve zmluvné strany. V prípade, že sa odberateľ nezúčastní odberu vzorky a zápisnica nebude z jeho strany podpísaná, má sa zato, že je rozhodujúci výsledok kontroly a chemický rozbor dodávateľa.

Všetky vzorky sa musia starostlivo označiť, aby sa nemohli medzi sebou nahradiť inou vzorkou. Opatria sa pečiatkou odberateľa a dodávateľa, podpísmi osôb, ktoré sa odberu vzoriek zúčastnili a vyznačí sa názov výstupe.

## 7. Porušenia zmluvných povinností

7.1. Za porušenie zmluvných povinností sa považuje najmä:

- ak odberateľové zariadenie, slúžiace na privod pitnej vody a na odvádzanie odp. vôd, príp. na meranie množstva nezodpovedá požiadavkám príslušných techn. noriem,
- ak odberateľ zabraňuje dodávateľovi v odbere vzoriek a v prístupe k zariadeniam vnútorného vodovodu, kanalizácie a ich kontrole,
- ak sa u odberateľa zistí pripojenie vod. alebo kan. prípojky bez súhlasu dodávateľa,
- ak sa odberateľ v určenej lehote nesplní individuálne povinnosti,
- ak odberateľ odoberá pitnú vodu a vypúšťa odp. vody vo väčšom množstve, alebo odp. vodu vypúšťa vo vyššej koncentračnej alebo bilančnej hodnote znečistenia, vyššou teplotou, než je dohodnuté v tejto zmluve,
- ak odberateľ poškodí alebo používa poškodené meracie zariadenia,
- ak odberateľ vypúšťa do ver. kanalizácie látky, ktorých vniknutiu do ver. kanalizácie sa musí zabrániť,
- ak je odberateľ v omeškaní s úhradou faktúr alebo dohodnutých preddavkov viac ako 10 dní po lehote splatnosti, alebo lehoty v ktorej mal byť preddavok poskytnutý.

### III.

- 7.2. Porušenie zmluvných povinností podľa bodu 7.1. písm. e/, g/, h/, sa považuje za podstatné porušenie zmluvy s právom dodávateľa od zmluvy odstúpiť. Právo od zmluvy odstúpiť má dodávateľ, ak dôvod odstúpenia oznámi odberateľovi do 10 dní odvtedy, čo sa o porušení zmluvy dozvedel. Zmluva v tomto prípade zaniká doručením oznámenia o odstúpení od zmluvy. Ak dodávateľ nevyužije svoje právo odstúpiť od zmluvy podľa tohto bodu, má právo odstúpiť od zmluvy spôsobom podľa bodu 7.3. tejto zmluvy.
- 7.3. Pri porušení zmluvných povinností podľa bodu 7.1. písm. a/, b/, c/, d/, f/ má dodávateľ právo od zmluvy odstúpiť, ak odberateľ ani v dodatočne určenej lehote na splnenie povinností alebo na ukončenie činnosti v rozpore s touto zmluvou tieto nesplní. Právo odstúpiť od zmluvy má dodávateľ v týchto prípadoch bez ďalšieho odkladu, uplynutím takto dodatočne určenej lehoty. V oznámení o určenej dodatočnej lehote dodávateľ upozorní odberateľa o odstúpení od zmluvy.
- 7.4. Obnovenie dodávky vody a odvádzania odpadových vôd bude možné len na základe novej zmluvy s tým, že náklady na obnovenie dodávky vody a odvádzanie odp. vôd znáša odberateľ. Tým nie je dotknuté právo dodávateľa na náhradu škody a zmluvnú pokutu.

### 8. Zmluvná pokuta

- 8.1. Ak odberateľ poruší zmluvné povinnosti podľa čl. 7, bod 7.1. písm. a/, b/, d/, f/, zaplatí dodávateľovi pokutu 10.000,- Sk za každý zistený prípad a porušenie zvlášť.
- 8.2. Ak odberateľ poruší zmluvné povinnosti podľa čl. 7, bod 7.1. písm. g/, zaplatí dodávateľovi pokutu 150.000,- Sk za každý druh látky zvlášť.
- 8.3. Ak bude odberateľ v omeškaní s úhradou faktúr alebo s platením dohodnutých preddavkov, zaplatí dodávateľovi poplatok z omeškania 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
- 8.4. Ak odberateľ poruší zmluvné povinnosti podľa čl. 7 bod 7.1. písm. c/, zaplatí dodávateľovi pokutu 100.000,- Sk

### 9. Úhrada za zvýšený odber pitnej vody, za vypúšťanie väčšieho množstva odp. vôd a za prekročenie dohodnutých ukazovateľov znečistenia vypúšťaných odp. vôd do verejnej kanalizácie

- 9.1. Ak odberateľ odoberie pitnú vodu a vypustí odpadovú vodu vo väčšom množstve, než bolo dohodnuté v zmluve, zaplatí odberateľ dodávateľovi úhradu vo výške trojnásobku vodného a stočného, pripadajúceho na množstvo vody takto navyše odobranej alebo vypustenej.
- 9.2. Ak odberateľ vypustí do verejnej kanalizácie odp. vody vo vyššej max. koncentračnej hodnote znečistenia, než bolo dohodnuté v zmluve, zaplatí dodávateľovi úhradu, vypočítanú nasledovne:  
Za prekročenie každého ukazovateľa koncentračnej alebo bilančnej hodnoty znečistenia o každé jedno percento sa úhrada vypočítava násobkom stočného podľa tabuľky:

prietok l / s	BSK <sub>5</sub> , ropa a rop. látky	Ostatné
0 - 5	0,08 / 8% /	0,04 / 4% /
5 - 10	0,07 / 7% /	0,03 / 3% /
10 - 50	0,06 / 6% /	0,02 / 2% /
50 - viac	0,05 / 5% /	0,01 / 1% /

Úhrada je za dobu, počas ktorej k prekročeniu došlo. Ak túto dobu nemožno presne určiť, pre výpočet úhrady sa počíta doba 30 dní.

### 10. Individuálne povinnosti odberateľa

- 10.1. Odberateľ je povinný všetky zmeny charakteru odpadových vôd bezodkladne oznámiť dodávateľovi.
- 10.2. Ak bude dohodnuté vykonanie kontrolného rozboru je odberateľ povinný doručiť jeho výsledky do 30 dní odo dňa odberu dodávateľovi. V opačnom prípade sa berú do úvahy výsledky rozboru dodávateľa.

### 11. Čas plnenia

- 11.1. Dodávky pitnej vody a odvádzanie odpadovej vody budú splnené prechodom zo zariadenia dodávateľa do zariadenia odberateľa, resp. zo zariadenia odberateľa do zariadenia dodávateľa.

### 12. Cena plnenia a platobné podmienky

- 12.1. Cena za dodávku vody z verejného vodovodu / „ vodné “ / je dohodnutá v čiastke Sk - vid'. dohoda o cene / m<sup>3</sup>, a za odvádzanie odpadových vôd / „ stočné “ / v čiastke Sk - vid'. dohoda o cene / m<sup>3</sup>.
- 12.2. Ak má byť vodné a stočné účtované podľa rôznych cien za m<sup>3</sup>, je odberateľ povinný dodávateľovi každoročne najneskôr do 20. decembra oznámiť rozdelenie odobranej vody a vypúšťanie odpadových vôd podľa týchto cien. Túto povinnosť odberateľ nemá, ak od posledného oznámenia ku zmene nedošlo. Odberateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť dodávateľovi každú podstatnú zmenu v rozdelení vody, ku ktorej dôjde v priebehu roka. Dodávateľ prihliadne k oznámenej zmene pri prvej fakturácii vodného a stočného po obdržaní oznámenia. Oznámenie je dodávateľ oprávnený preskúmať a pri fakturácii vychádzať z výsledkov vlastného preskúmania.
- 12.3. Dodávky a odvádzanie odp. vôd, ukutočňovanej podľa tejto zmluvy budú faktúrované za obdobie - mesiac - štvrťrok - polrok / dohodnuté odpočtové cykly /. Podkladom pre zaplatenie ceny je faktúra, vystavená dodávateľom, odberateľ je povinný faktúru zaplatiť do 14 dní od jej doručenia. V pochybnostiach sa má za to, že faktúra bola doručená tretí deň po odoslaní.
- 12.4. Zmluvné strany sa dohodli na poskytnutí finančnej zálohy. Odberateľ sa zaväzuje poskytovať dodávateľovi zálohu vo výške  
..... Sk/mesiac a to vždy do 10. dňa v príslušnom mesiaci. Platenie záloh odberateľ uskutočňuje prevodným príkazom  
financujúcej banke.

## IV.

- 12.5. Zmluvné strany sa dohodli na inkasovaní vodného a stočného podľa faktúr dodávateľa na základe stáleho príkazu, daného odberateľom financujúcej banke.
- 12.6. Pri zmene odberateľa alebo pri skončení odberu vody, resp. vypúšťania vody je odberateľ povinný výpoveďou oznámiť ukončenie odberu. Ak odberateľ túto povinnosť nesplní, je povinný platiť vodné a stočné až do uzavretia zmluvy s novým odberateľom. Tým nie je dotknuté právo dodávateľa na náhradu škody a zmluvnú pokutu.

## 13. Záverečné ustanovenia

- 13.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že záväzkový vzťah, vzniknutý na základe tejto zmluvy, sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka a to i vtedy, ak ide o vzťah subjektov, ktorý nespadá pod vzťahy, uvedené v ustanovení § 261 Obchodného zákonníka.
- 13.2. Táto zmluva ja uzavretá na dobu:  
 a/ určitú od ..... do .....  
 b/ neurčitú 7. 6. 2000
- 13.3. Ak je zmluva uzavretá na dobu neurčitú, sú obidve zmluvné strany oprávnené ju vypovedať písomne najneskôr 30 dní pred požadovaným skončením odvádzania odp. vôd doporučeným listom, doručeným druhej strane.
- 13.4. Pri vzniku havárie / § 6 vyhl. č. 23 / 77 Zb. / je odberateľ povinný havarijný stav bezodkladne ohlásiť dodávateľovi na č. tel.: ..... 552956 ..... a prevádzke ČOV na č. tel.: ..... a vykonať opatrenia na zníženie dopadu havárie na prevádzku ver. kanalizácie.
- 13.5. Na právne vzťahy, osobitne neupravené touto zmluvou, sa primerane vzťahujú ustanovenia Obchodného zákonníka a predpisov, upravujúcich dodávku vody z ver. vodovodu a odvádzanie odp. vôd do verejnej kanalizácie.
- 13.6. Žiadosť o úpravu záväzkov, vyplývajúcich zo zmluvy, predkladajú zmluvné strany formou dodatku. Zmluva vznikne len na základe dohody zmluvných strán.  
 Je vyhotovená v 4 exemplároch, dva pre dodávateľa a dva pre odberateľa.

Doplnenie článku 4. bod 4.5. d/

Pri obmedzení alebo prerušení dodávky pitnej vody a odvádzaní odp. vôd podľa bodu 4.5. d/ zostáva táto obchodná zmluva naďalej v platnosti.

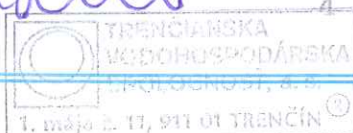
Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy:

1. dohoda o cene
2. situačné náčrtky
3. príloha č.1 - výpočet ročného množstva odvádzaných dažďových vôd
4. výpis z obchodného registra
5. list vlastníctva

V Trenčíne ..... dňa 10. 7. 2000

Za dodávateľa:

Ing. Ján Kardoš  
 generálny riaditeľ



V Bratislave ..... dňa 10. 7. 2000

Za odberateľa:

Ing. Marián Švec

riadiťstvo odboru  
 MINISTROV FINANCII  
 Stefanovičova 5  
 P.O. BOX 82  
 817 82 BRATISLAVA 15  
 34/7

D O H O D A O C E N E

Číslo:13/20

I. Zmluvné strany:

Dodávateľ:

Trenčianska vodohospodárska spoločnosť, a.s.  
ul. 1. mája 11 TRENČÍN PSČ 911 01  
zastúpená: Ing. Ján Kardoš generálny riaditeľ  
IČO:36 306 410 DRČ:36306410/645  
Bankové spojenie: ČSOB Bratislava č.ú. 8010-1855150033/7500

Odberateľ-producent:

/názov/: Ministerstvo financií Slovenskej republiky

Štefanovičova 5 817 82 Bratislava 15  
zastúpený:  
IČO: 00 151 742 DRČ:  
Bankové spojenie: Národná banka Slovenska Bratislava  
č.ú. 2521-002/0720

uzatvárajú v súlade so z.č.18/1996 Zb. o cenách a opatrením zo  
17. júna 1999 č.R-7/1999, ktorým sa dopĺňa výmer MF SR č. R-1/1996,  
ktorým sa určuje rozsah tovaru s regulovanými cenami.

II. Zmluvné strany dohodli:

- odberateľ zaplatí dodávateľovi za odobraté množstvo vody z verejného vodovodu zistené:
  - odpočítaním stavu vodomeru v odpočtovom období
  - podľa vyhl.č.154/1978 Zb. /aj pre prípad poškodenia vodomeru/  
16,- Sk/m<sup>3</sup> + DPH v zákonnej výške
- odberateľ-producent zaplatí dodávateľovi za odkanalizovanie odpadových vôd do verejnej kanalizácie zistené:
  - nepriamym meraním / podľa vodomeru/
  - priamym meraním množstva odp. vôd z vlastného zdroja/-ov/
  - priamym meraním množstva odp. vôd /meracie zariadenie s kontinuálnym meraním a zapisovaním množstiev/

10,- Sk/m<sup>3</sup> + DPH v zákonnej výške

Cena 10,- Sk/m<sup>3</sup> + DPH v zákonnej výške platí aj pre odvádzanie dažďových vôd do verejnej kanalizácie.

III. Odberné miesto-lokalizácia:

Číslo: podľa zmluvy  
13/20

IV. V prípade, že dôjde k zmenám, ktoré majú vplyv na určenie výšky dohodnutej ceny podľa čl. 2. sú tieto zmeny dôvodom pre ďalšie rokovanie o cene.

V. Dohoda o cene sa uzatvára na dobu určitú

od 7. 6.2000 do 30.9.2000

VI. Dohoda je vyhotovená v 4 exemplároch, dva pre dodávateľa a dva pre odberateľa.

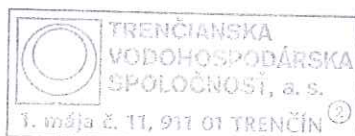
Dodávateľ dňa: 10. 7.2000

Odberateľ dňa:

Ing. Ján Kardoš  
generálny riaditeľ

Ing. Marián Šv e c  
riaditeľ odboru

MINISTERSTVO FINANCIÍ SR  
Štefanovičova 5  
P.O. BOX 82  
817 82 BRATISLAVA 15  
34/7



Príloha č. 1 k obchodnej zmluve  
o odvádzaní odpadových vôd verejnou kanalizáciou  
-VÝPOČET ROČNÉHO MNOŽSTVA ODVÁDZANÝCH DAŽĎOVÝCH VOD.

Odberateľ-producent:

Priemerný ročný úhrn zrážok "q" m3/rok	Súčinitele odtoku "k" podľa ČSN 736701 pre pôdu strednej priepustnosti	druh plochy	sklon územia		
			do 1%	1-5%	nad 5%
Bošáca 0,689					
H.Motešice 0,740					
Kočovce 0,629					
H.Srnie 0,719		zast.plocha	0,90	0,90	0,90
Lubina 0,694		strechy			
Nemšová 0,661		asfalt,betón,	0,70	0,80	0,90
N.Mesto n/V. 0,613		dlažba			
Selec 0,749		štrkové cesty	0,30	0,40	0,50
Tr.Teplice 0,830		nezast.plochy	0,20	0,25	0,30
Trenčín 0,670		trávnaté plochy	0,05	0,10	0,15

Druh plochy:	"k"	veľkosť plochy F v m <sup>2</sup>	"q"	dažďové vody m3/rok Q=k.F.q
--------------	-----	-----------------------------------	-----	-----------------------------

- plocha striech
- asfalt,betón
- nezast.plochy

s p o l u:

cenová skupina: Sk/m<sup>3</sup> - viď dohoda o cene

Producent súhlasí s mesačnou - polročnou fakturáciou dažďových vôd.

V Trenčíne dňa: 10. 7.2000

Dodávateľ:

Ing. Ján Kardoš  
generálny riaditeľ

Odberateľ-producent:

Ing. Marián Švec  
riaditeľ odboru  
MINISTERSTVO FINANČNÝCH  
Stefanovičova 5  
P.O. BOX 82  
817 82 BRATISLAVA 15  
34/7

